



JAHRESBERICHT RAPPORT ANNUEL 2023

TASAMOUH

**PRÄVENTION, MEDIATION, BERATUNG,
VERMITTLUNG UND FORBILDUNG**

**PRÉVENTION, MÉDIATION, CONSEIL,
CONCILIATION ET FORMATION CONTINUE**

Impressum

Auflage | Édition 500, Januar 2024

Copyrights Tasamouh

Herausgeber | Éditeur Tasamouh

Kontakt | contact www.tasamouh.com | info@tasamouh.com 078 940 39 39

Inhaltsverzeichnis | Contenu

Einleitung / Introduction	1 - 3
Aktionsbereiche / Domaine d'action	3 - 10
Projekt Hayat 50+ / Project Hayat 50+	11 - 12
aXes Beratungen / Conseils	13 - 14
Was Tasamouh bewirkt / L'impact du Tasamouh	15
Statistik / Statistiques	16
Öffentlichkeitsarbeit / Relations publiques	17
Bilanz / Bilan de boucllement 31.12.2023	18
Erfolgsrechnung / Compte de résultat 31.12.2023	19
Revisionsbericht / Rapport de révision	20

Danksagungen

Dank Ihrer Unterstützung und Ihrer grosszügigen Beiträge ist das Projekt zur Verhinderung von Indoktrination und ideologischem Extremismus ein grosser Erfolg geworden. Ihre Unterstützung und Ihr Vertrauen haben einen erheblichen Anteil an diesem Erfolg. An dieser Stelle möchten wir Ihnen von Herzen für Ihre Unterstützung danken. Mit herzlichem Dank,
das Komitee und die Geschäftsleitung.

Remerciement

Grâce à votre soutien et votre généreuse contribution, le projet de prévention contre l'endoctrinement et l'extrémisme idéologique a rencontré un vif succès. Votre soutien et votre confiance y sont pour beaucoup dans cette réussite et nous tenons aujourd'hui à vous témoigner toute la reconnaissance de notre association. Avec nos sincères et chaleureux remerciements,
le comité et la direction.

VIELEN DANK
MERCİ BEAUCOUP

Einleitung

Der verein Tasamouh

Tasamouh besteht seit 2016 als unabhängiger, politisch und konfessionell neutraler Verein. Das Team besteht aus Personen unterschiedlicher religiöser, beruflicher, sprachlicher und sozialer Herkunft. Tasamouh bedeutet auf Arabisch Respekt/ Toleranz. Der Verein ist in der Region Biel tätig. Der Verein beruht auf den Säulen: **Prävention, Mediation, Beratung, Vermittlung und Fortbildung.**

Ziele

Ziel des Vereins ist die Förderung des **zusammenlebens** und des **interreligiösen und interkulturellen Dialogs** sowie die Verhinderung von Hassreden und gewaltgenerierenden ideologischen Extremismus, durch **soziokulturelle Projekte**, welche mit Beteiligung Jugendlicher das ganze Jahr durch MediatorInnen von Tasamouh organisiert werden.

Komitee

Co- Präsident in - Nadine Bourbon
Co- Präsident in - Kodess Boujnah
Sekretär - Jeremy Jaquet

Direktion

Vereins leiter in Naïma Serroukh

Freiwillige Mitarbeitende

Vincent Joris – Fachpsychologe
Baptiste Brodard – Datenanalytiker, Beratungsdienst
und Coach
Emine Seker - Buchhaltung, Fundraising

Introduction

L'association Tasamouh

Tasamouh existe depuis 2016 en tant qu'association indépendante, politiquement et confessionnellement neutre. L'équipe est composée de personnes d'origines, religieuses, professionnelles, linguistiques et sociales différents.

Tasamouh signifie respect/tolérance en arabe.

L'association se base sur les piliers suivants : prévention, médiation, conseil, conciliation et formation continue.

Objectifs

L'objectif de l'association est de promouvoir la cohabitation et le dialogue interreligieux et interculturel ainsi que de prévenir les discours de haine et l'extrémisme idéologique générateur de violence, par le biais de projets socioculturels organisés toute l'année par les médiateurs de Tasamouh avec la participation des jeunes.

Comité

Co-présidente - Ndine Bourbon

Co-présidente - Kodess Boujnah

Secrétaire - Jeremy Jaquet

Direction

Directrice de l'association - Naïma Serroukh

Collaborateurs, Bénévoles

- Vincent Joris - psychologue spécialisé
- Baptise Brodard - Analyse de données, service de consultation et coach
- Emine Seker - Comptabilité et recherche des fonds

Partnerorganisationen

- Reformierte Kirchen Bern- Jura-Solothurn
- Reformierte Kirchgemeinde Biel
- Arbeitskreis Für Zeitfragen
- Caritas, Bern
- Verein Mosaik

Sponsore

- Stadt Nidau
- Gemeinütziger Frauenverein Nidau
- Stadt Biel
- Fondation Gandur pour la jeunesse
- Karl und Sophie Binding Stiftung

Aktionsbereiche

Fortbildung

Wir bieten Schulungs - und Weiterbildungsangebote für MediatorInnen im interreligiösen und interkulturellen Bereich, sowie Coaching und Konferenzen an Schulen und weiteren Institutionen an.

Ausbildung junger Mediatorinnen

Ziel der Ausbildung ist es, die jungen Erwachsenen Techniken der Mediation näherzubringen (Techniken des aktiven Zuhörens, gewaltfreie Kommunikation, Konfliktmanagement usw.) Und Verständnis - und Analysewerkzeuge zu vermitteln, die eine Auseinandersetzung mit der Problematik des gewalttätigen Extremismus ermöglichen. Nach Abschluss der Lage sein, eigenständig Beratungen durchzuführen und sich im Verein Tasamouh zu engagieren. Die durchgeführten Module werden hier aufgelistet .

Organisations partenaires

- Eglises réformées Berne-Jura-Soleure
- Paroisse réformée de Bienne
- Groupe de travail pour les questions contemporaines
- Caritas, Berne
- Association mosaïk

Sponsors

- Ville de Nidau
- Société d'utilité publique des femmes de Nidau
- Ville de Bienne
- Fondation Gandur pour la jeunesse
- Fondation Karl et Sophie Binding

Domaine d'action

Formation continue

Nous proposons des formations continues pour les médiateurs dans le domaine interreligieux et interculturel, ainsi que du coaching et des conférences dans les écoles et autres institutions.

Formation de jeunes médiateurs.trice.s

L'objectif de la formation est de familiariser les jeunes adultes avec techniques de médiation (techniques d'écoute active, communication non violente , gestion des conflits, etc.) et de leur fournir des outils de compréhensions et d'analyse leur permettant d'aborder la problématique de l'extrémisme violent.

A l'issue de la formation, les jeunes médiateurs doivent être en mesure de mener des consultations de manière autonome et de s'engager dans l'association Tasamouh .Les modules réalisés sont listés ici :

Spirituelle Begleitung am Lebensende:

mit D.Mustapha Brahimi und Naïma Serroukh

Die Ausbildung in spiritueller Begleitung am Ende des Lebens, ausgerichtet auf des Islam, konzentriert sich auf das Verständnis der Islamischen Prinzipien im Zusammenhang mit dem Tod und der Spiritualität. Sie bereitet junge Teilnehmer darauf vor, angepasste Unterstützung zu bieten, indem sie Lehren über des Sinn des Lebens, spirituelle Reflexion und islamische rituelle Praktiken am Ende des Lebens integriert.



L'accompagnement spirituel en fin de vie: avec D.Mustapha Brahimi et Naïma Serroukh

La formation en accompagnement spirituel en fin de vie, orientée vers l'Islam, se concentre sur la compréhension des principes islamique liés à la mort et à la spiritualité. Elle prépare les jeunes participants à offrir un soutien adapté en intégrant des enseignements sur le sens de la vie, la réflexion spirituelle et les pratiques rituelles islamiques en fin de vie.



Woche gegen Rassismus

Tasamouh ist an der Organisation und Durchführung von Aktivitäten für verschiedene Veranstaltungen beteiligt. Im Jahr 2023 handelte es sich um die "Woche gegen Rassismus" und die "Woche der Religionen". Diese soziokulturellen Projekte haben zum Ziel, die Bevölkerung für Diskriminierung zu sensibilisieren und gleichzeitig den Dialog und das friedliche Zusammenleben in multikulturellen und interreligiösen Vierteln zu stärken.



Pas de victimisation !
Pas d'accusation !

Mettons à jour les mécanismes qui portent préjudice à tout le monde !

mosaïk contribue à créer un environnement dans lequel chaque individu peut **vivre dans le respect de tout ce qui compose sa personne**. Les discriminations, qu'elles soient en raison de la couleur de peau, de l'origine, de la religion, du genre, de l'orientation sexuelle, de l'identité de genre, de l'état physique, psychique ou mental d'une personne font toutes partie d'un même système que nous voulons déconstruire.

Nos ateliers pour les enfants et les jeunes de 6 à 18 ans et les adultes qui les entourent (corps enseignant, parents ou autres personnes responsables, personnel des écoles à journée continue, professionnels en rapport avec l'enfance, etc.) permettent de :

- identifier les discriminations et ses propres privilèges
- en comprendre les conséquences
- s'opposer activement aux comportements discriminatoires

→ www.mosaïk.ch
→ Faire un don : CH07 0839 0038 3740 1010 9

 Associations partenaires : Procap, CABBAAK, Tasamouh, QueerBienne, Ex-Femstreik BielBienne



Semaine contre le racisme

Tasamouh contribue à la planification et à la mise en oeuvre d'activités liées à divers événements. En 2023, Tasamouh a notamment participé à l'organisation de la "semaine contre le racisme" et de la "semaine des religions". Ces initiatives socioculturelles visent à sensibiliser la population aux discriminations tout en favorisant le dialogue et la cohabitation pacifique au sein des quartiers multiculturels et interreligieux.

**Pas de victimisation !
Pas d'accusation !**

Mettons à jour les mécanismes qui portent préjudice à tout le monde !

mosaik contribue à créer un environnement dans lequel chaque individu peut **vivre dans le respect de tout ce qui compose sa personne**. Les discriminations, qu'elles soient en raison de la couleur de peau, de l'origine, de la religion, du genre, de l'orientation sexuelle, de l'identité de genre, de l'état physique, psychique ou mental d'une personne font toutes partie d'un même système que nous voulons déconstruire.

Nos ateliers pour les enfants et les jeunes de 6 à 18 ans et les adultes qui les entourent (corps enseignant, parents ou autres personnes responsables, personnel des écoles à journée continue, professionnels en rapport avec l'enfance, etc.) permettent de :

- identifier les discriminations et ses propres privilèges
- en comprendre les conséquences
- s'opposer activement aux comportements discriminatoires

→ www.mosaik.ch
→ Faire un don : CH07 0839 0038 3740 1010 9

 Associations partenaires : Procap, CABBAK, Tasamouh, QueerBienne, Ex-Femstreik BielBienne



Kinder und Jugendliche

Tasamouh baut Beziehungen zu Kindern und Jugendlichen sowie zu den Jugend Betreuern und Betreuerinnen des islamischen Zentren in der Region Biel auf. Der ständige Kontakt zu ihnen wird gepflegt, indem der Verein Präventions und Integrationsaktivitäten anbietet, darunter Projekte und Veranstaltungen, die speziell auf Jugendliche zugeschnitten sind. Dazu gehören die Projekte "Fest der Nachbarn" und die "spiele-Olympiade" für die Jüngsten.



Enfants et jeunes

Tasamouh établit des relations avec les enfants et les jeunes ainsi qu'avec les animateurs et animatrices de jeunesse des centres islamiques de la région biennoise. Elle entretient un contact permanent avec eux en proposant des activités de prévention et d'intégration, dont des projets et des événements spécialement conçus pour les jeunes. Il s'agit notamment des projets "fête de voisinage" et des "Olympiades de jeux" pour les plus jeunes.



Hayat 50+

Das Projekt Hayat besteht aus niederschwelligen Diskussionsrunden kombiniert mit kreativer Handarbeit und dient der Sensibilisierung und der muttersprachlichen Informationsvermittlung von muslimischen Seniorinnen. Bedürfnisorientiert werden Themen aus dem Bereich Gesundheitsförderung (Bewegung, Ernährung, psychische Gesundheit, mentale Gesundheit/Gedächtnis, medizinische Vorsorge etc.) und dem Bereich Lebensende (Begleitung am Lebensende, Bestattungsrituale,...) behandelt.



Hayat 50+

Le projet Hayat consiste en des groupes de discussion à bas seuil combinés à travail manuel créatif et sert à sensibiliser et à fournir des informations aux personnes âgées musulmanes dans leur langue maternelle. Thèmes du domaine de la promotion de la santé (exercice, nutrition, santé mentale, soins médicaux, etc.) et du domaine de la fin de vie (soutien en fin de vie, rituels funéraires, etc.) sont abordés d'une manière axée sur les besoins.



aXes Beratungen

Das Projekt aXes wendet sich an junge Muslim:innen und/oder Menschen mit Migrationshintergrund. Für diese Zielgruppe bieten wir Beratungen an, um soziale, kulturell bedingte oder identitätsbezogene Probleme gemeinsam zu lösen. Diese Beratungen werden auf freiwilliger Basis durchgeführt und sind kostenlos.

aXes Conseils

Le projet aXes s 'adresse aux jeunes musulmans * et /ou aux personnes issues de l' immigration. Nous proposons à ce groupe cible des consultations a fin de résoudre ensemble des problèmes sociaux ,culturels ou identitaires . Ces consultations se font sur la base du volontariat et sont gratuites.

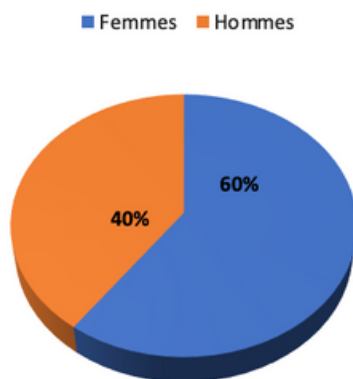
Was Tasamouh bewirkt / L'impact du Tasamouh

Tasamouh hat seit seiner Gründung in Biel und der umliegenden Region vielen Migranten bei der Lösung zahlreicher Probleme geholfen. Insbesondere hat sich Tasamouh auf die Themen Radikalisierung und Integrationsprobleme bei muslimischen Migranten spezialisiert. Die Organisation hat die Öffentlichkeit dabei unterstützt, diese Probleme frühzeitig zu erkennen und Maßnahmen zu ergreifen, um ihnen entgegenzuwirken, und somit die Arbeit der öffentlichen Stellen erleichtert. Darüber hinaus hat Tasamouh durch Partnerschaften mit lokalen Institutionen und Organisationen eine Brückenfunktion zwischen der Migrantengemeinschaft und den Institutionen übernommen.

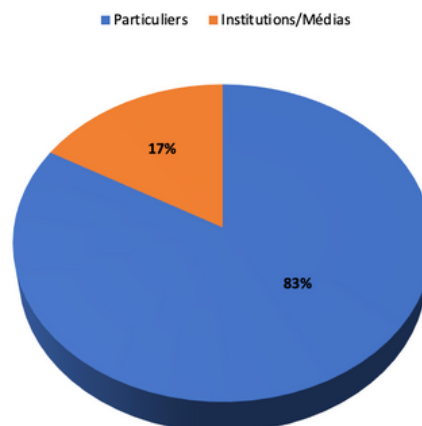
Tasamouh a aidé de nombreux migrants à résoudre de nombreux problèmes depuis sa création à Biel et dans la région environnante. En particulier, Tasamouh s'est spécialisé dans les problèmes de radicalisation et d'intégration chez les migrants musulmans. L'organisation a soutenu le public en aidant à identifier ces problèmes précocement et en prenant des mesures pour y remédier, facilitant ainsi le travail des autorités publiques. De plus, Tasamouh a assumé un rôle de pont entre la communauté migrante et les institutions en établissant des partenariats avec des institutions et des organisations locales.

Consultations / Beratungen

Répartition f/H des consultations
Verteilung w/H der Beratungen

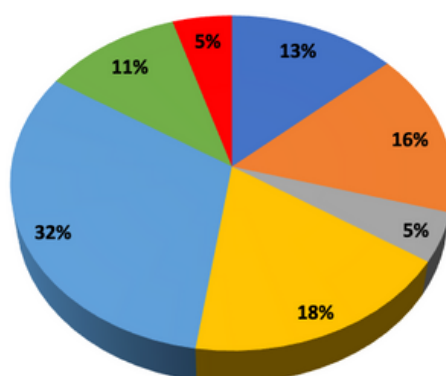


Qui vient nous consulter ?
Wer kommt zu uns in die Beratung?



Quelle est la nature des consultations ?
Welcher Art sind die Konsultationen?

■ Endoctrinement ■ Information ■ Médiation ■ Racisme / discrimination ■ Migration / intégration ■ Culture / Religion ■ Aide



Öffentlichkeitsarbeit / Relations publiques

La communication publique chez Tasamouh comprend une variété d'activités visant à faire connaître Tasamouh, à diffuser son message et à obtenir du soutien pour sa mission. Pour entrer en contact avec le public cible, partager des informations, lancer des campagnes et collecter des dons, les réseaux sociaux tels que Facebook et Instagram ont été utilisés. De plus, nous avons organisé des événements pour impliquer la communauté et collecter des fonds. Pour informer sur le travail de Tasamouh et accroître la transparence, des flyers, des brochures et des rapports annuels ont été partagés. Dans le but de rassembler des ressources, de créer des synergies et d'augmenter la portée, Tasamouh a collaboré avec d'autres ONG, des entreprises, des organismes gouvernementaux et des groupes communautaires.

Öffentlichkeitsarbeit bei Tasamouh umfasst eine Vielzahl von Aktivitäten, die darauf abzielen, Tasamouh bekannt zu machen, die Botschaft zu verbreiten und Unterstützung für die Mission zu gewinnen.

Um mit der Zielgruppe in Kontakt zu treten, Informationen zu teilen, Kampagnen zu starten und Spenden zu sammeln, wurde Social Media Kanälen Facebook und Instagram genutzt. Ausserdem haben wir mit Veranstaltungen die Gemeinschaft einzubeziehen und Gelder gesammelt. Um über die Arbeit von Tasamouh zu informieren und die Transparenz zu erhöhen, wurde Flyer, Broschüren und Jahresberichte geteilt. Zum Ziel Ressourcen zu bündeln, Synergien zu schaffen und die Reichweite zu erhöhen, hat Tasamouh mit anderen NPOs, Unternehmen, Regierungsstellen und Gemeinschaftsgruppen zusammengearbeitet.

Bilanz / Bilan de boucllement

31.12.2023

BILANZ

AKTIVEN

	31.12.2023	31.12.2022	±
1000 Kasse	26.05	82.25	-56.20
1010 PostFinance 14-714896-1	16'585.98	9'091.57	7'494.41
1090 Durchlaufkonto	0.00	0.00	0.00
1301 Noch nicht erhaltene Erträge	0.00	11'030.00	-11'030.00
Umlaufvermögen	16'612.03	20'203.82	-3'591.79
1400 Mietzinsdepot	3'350.00	0.00	3'350.00
1510 Mobiliar und Einrichtungen	1.00	1.00	0.00
Anlagevermögen	3'351.00	1.00	3'350.00
<u>TOTAL AKTIVEN</u>	<u>19'963.03</u>	<u>20'204.82</u>	<u>-241.79</u>

PASSIVEN

	31.12.2023	31.12.2022	±
2300 Noch nicht bezahlter Aufwand	3'350.00	0.00	3'350.00
Kurzfristiges Fremdkapital	3'350.00	0.00	3'350.00
2800 Eigenkapital zu Beginn des Geschäftsjahres	20'591.56	20'591.56	0.00
2970 Gewinnvortrag/Verlustvortrag	-386.74	0.00	-386.74
Verlust	-3'591.79	-386.74	-3'205.05
Eigenkapital	16'613.03	20'204.82	-3'591.79
<u>TOTAL PASSIVEN</u>	<u>19'963.03</u>	<u>20'204.82</u>	<u>-241.79</u>

Erfolgsrechnung / Compte de résultat 31.12.2023

ERFOLGSRECHNUNG

ERTRAG

	2023	2022	±
3201 Spenden, nicht projektbezogene Erträge	9'980.40	9'350.00	630.40
3202 Mitgliederbeiträge	0.00	60.00	-60.00
3710 Rückzahlungen FAK	0.00	11'030.00	-11'030.00
Projektbezogene Erträge			
3301 Consultations (aXeS)	0.00	260.00	-260.00
3303 Flüchtlingstag Journée des Réfugiés	0.00	1'500.00	-1'500.00
3306 Nidau: Fête de voisinage	1'200.00	1'198.35	-1'198.35
3307 Nidau: Jeux olympiques	900.00	900.00	0.00
3310 Formation pour les Jeunes / Jeunes Médiateurs	13'800.00	100.00	14'900.00
3313 Rapport sur la prévention	0.00	3'977.00	-3'977.00
3319 Hayat Troisième Age	5'687.65	4'500.00	1'187.65
3331 Mosaïque - Tasamouh à l'école	100.00	0.00	100.00
3333 Auflösung der Rückstellungen für Projekte	0.00	29'602.75	-29'602.75
Total projektbezogene Erträge	21'687.65	42'038.10	-20'350.45
TOTAL ERTRAG	31'668.05	62'478.10	-30'810.05

AUFWAND

	2023	2022	±
5600 Nettolöhne Back Office	11'615.40	16'848.00	-5'232.60
5601 Pauschale Honorare Spesen inbegriffen	5'940.00	7'000.00	-1'060.00
5801 Pauschale Spesen-Entschädigungen	3'600.00	4'200.00	-600.00
5802 Weiterbildungen der Mitarbeitenden, Dank-Anlass	0.00	673.05	-673.05
5803 Supervision, externe Beratung, Evaluation	0.00	55.00	-55.00
5701 AHV, IV, EO, ALV	2'024.70	2'954.25	-929.55
5710 Ausbezahlte Kinderzulagen FAK	-296.60	11'030.00	-11'326.60
5730 Unfallversicherung	204.20	0.00	204.20
5820 Reisespesen	96.77	323.50	-226.73
5821 Verein: GV,	0.00	292.95	-292.95
5800 Übriger Personalaufwand	0.00	-252.75	252.75
Personalaufwand	23'184.47	43'124.00	-19'939.53
6000 Mietzins Büro	3'480.00	2'340.00	1'140.00
6300 Sachversicherungen	231.00	0.00	231.00
6510 Kommunikation: Telefon, Internet, Porti	230.90	329.29	-98.39
6521 Gesuche für Spenden	2.10	4.20	-2.10
6583 Verbrauchsmaterial, kleines Büromaterial	145.45	29.95	115.50
6584 Drucksachen wie Jahresbericht	0.00	413.35	-413.35
6600 Werbung	103.00	0.00	103.00
6900 Gebühren Postcheck, Bank	120.00	120.00	0.00
Sonstiger Betriebsaufwand	4'312.45	3'236.79	1'075.66
6666 Aufwand für Projekte - s. Kostenstellen	7'762.92	16'504.05	-8'741.13
TOTAL AUFWAND	35'259.84	62'864.84	-27'605.00
Verlust	-3'591.79	-386.74	-3'205.05

TASAMOUH

Nidaugasse 46
2502 Biel/Bienne

www.tasamouh.com
info@tasamouh.com

<https://web.facebook.com/tasamouh.ch>
<https://www.instagram.com/tasa.mouh/>

Nous soutenir

Les dons nous permettent de réaliser une grande partie de nos projets. Par conséquent, ceux-ci sont les bienvenus. Avec un don, vous pouvez soutenir l'association TASAMOUH dans son ensemble ou un projet spécifique. N'hésitez pas à nous contacter; nous serions heureux de vous informer sur les différentes options pour vous impliquer.

Merci beaucoup!

Faire un don

PC: A.P.C. Tasamouh 2560 Nidau
IBAN: CH48 0900 0000 1471 4896 1
Compte: 14-714

Danke für Ihre Unterstützung ! / Merci de votre soutien !



STADT NIDAU



Reformierte Kirchen
Bern-Jura-Solothurn
Eglises réformées
Berne-Jura-Soleure



römisch-katholisch biel-pieterlen
pastoralraum



CARITAS

Schweiz
Suisse
Svizzera
Svizra

TASAMOUH



paroisse **réformée** bienne



Gemeinnütziger
Frauenverein Nidau



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

**Eidgenössische Migrationskommission
EKM**